

H E T
B O E K
J O B ,

UIT HET

HEBREEUWSCH VERTAALD,
MET AANMERKINGEN,

DOOR

HENRIK ALBERT SCHULTENS,

NA DEZELF'S DOOD

UITGEGEVEN EN VOLTOOID,

DOOR

K HERMAN MUNTINGHE

Bible. — Old Test. Job.

TE AMSTERDAM, BIJ
JOHANNES ALLART.

MDCCXCIV.

AANMERKINGEN. 171

of *ziltige strecken*. Veele Uitleggers verstaan hierdoor slechts *onvruchtbare woestijnen*. Het woord kan zeker die betekenis hebben; dan ik heb liever de eigenlijke betekenis willen behouden, naardien de woudezel graag het in de wildernissen van het Oosten natuurlijk voortgebrachte zout (*Natron*) eet, en men gezien heeft, dat hij bij de doode zee de zoutachtige korst, welke daar de steenen omgeeft, pleegt te lekken. Zie OEDMANN, *als boven*, *bladz. 14, 15*.

vs. 11. De woudezel bemint inzonderheid bergachtige strecken. Zie OEDMANN, *als boven* *bladz. 14*.

vs. 12—15. Het dier, door *woudstier* overgezet, in het Hebreeuwsch *Reëm*, wordt thands door veelen, op den voorgang van de oude Overzetters, van den *Rhinoceros*, of *het Neushoorn* verklaard: dan ik heb tegen deeze uitlegging voornamelijk dit, dat het Neushoorn door de Natuurkenners beschreven wordt, als niet kwaadaartig; hetgeen zich zelfs uit de hand voederen laat; hetgeen de menschen niet, dan uit vrees, aanvalt, maar dan ook haast vlugt, zonder ze te vervolgen; het welk
ein-

172 AANMERKINGEN.

eindelijk meer kragt heeft in zijne pooten, dan wel in zijne hoornen: daar integendeel de *Reëm* der H. Schrift een sterk en bandeloos dier is, dat den menschen zeer gevaarlijk is, en wiens voornaame sterkte in zijne hoornen is. Vergelijk, behalven deeze plaats, *Deut.* XXXIII. 17. *Pf.* XXII. 22. XCII. 11. Ik blijf daarom tot nog toe bij het gevoelen van hun, die er den wilden buffel-os door verstaan. Dit dier, het welk in het Oosten zeer gemeen is, is zeer sterk; en hoewel men het naderhand heeft begonnen te temmen, is het echter in den staat der wildheid vijandig tegen de menschen, zo zelfs, dat het op de reizigers zeer dikwijls aanvalle. Voor den naam van *Buffel-os*, heb ik, omdat hij mij met MICHAELIS in den dichterlijken stijl te plat schijnt, dien van *Woudstier* verkoozen. Men zie over den Buffel-os onder anderen *de Reizen van SHAW* II. *Deel* bladz. 179, 180.

vs. 13. *Zult gij hem met riemen enz.*
Eigenlijk: *Zult gij hem met zijn touw binden in de vooren.*

vs. 16—20. Wie anders dan God zorgt voor den Struisvogel, dat onverstandig dier,
dat

AANMERKINGEN. 173

dat nog zelf voor zich en zijn kroost zorgt, nog, daar het in de woestenijen leeft, door menschen bezorgd wordt? Deeze schijnt mij hoofdzaaklijk de meening van deeze plaats te zijn.

vs. 16, 17. Over deeze moeilijke versen zie men het aanhangfel.

vs. 19. Zie ook over dit vers het aanhangfel.

vs. 21. Evenwel is deeze vogel een groot gewrocht van den Alvermogenden Schepper. Hij is groot en sterk, en schoon hij eigenlijk niet vliegt, maar zijne vleugels alleen gebruikt als riemen, is zijn loop zo snel, dat zelfs de beste Arabische paarden hem niet kunnen inhaalen. VAN HAMELSVELD. Voor al wordt er gezien op de jagt van den Struis, die te paarde, doch doorgaans te vergeefs, geschiedt. Zie A. SCHULTENS.

vs. 22—28. De geheele samenhang doet zien, dat men hier aan een strijdspeerd heeft te denken.

vs. 23.